



CANADA

TREATY SERIES 1972 No. 14 RECUEIL DES TRAITÉS

SCIENCE

Exchange of Notes between CANADA and the
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

Ottawa, April 28, 1972

Entered into force April 28, 1972

SCIENCE

Échange de Notes entre le CANADA et la
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

Ottawa, le 28 avril 1972

En vigueur le 28 avril 1972

43 208 854

b 1646550

43 280 702

b 3099088

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE
GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AMENDING
THE AGREEMENT SIGNED JULY 8, 1969 CONCERNING THE USE OF THE
CHURCHILL RESEARCH RANGE

I

*The Secretary of State for External Affairs of Canada to the Ambassador of
the Federal Republic of Germany*

Ottawa, April 28, 1972.

No. ECS-513

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to discussions between representatives of the Government of the Federal Republic of Germany and of the Government of Canada concerning amendment of the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Federal Republic of Germany concerning the use of the Churchill Research Range, signed at Ottawa on July 8, 1969.⁽¹⁾

Pursuant to the letter of May 12, 1971, from the Scientific Relations and Environmental Problems Division of the Department of External Affairs and Notes No. 130/71 of August 19, 1971, and No. 142/71 of September 1, 1971 from the Embassy of the Federal Republic of Germany, I have the honour to propose the following amendments to the above agreement:

Article 1 (4) Delete this paragraph.

Article 2 (1) Delete this paragraph and insert the following: "For each launching of a sounding rocket from the Churchill Research Range pursuant to paragraph 1 of Article 1 the Federal Republic of Germany shall pay at a rate or rates to be mutually agreed by the Contracting Parties or the agencies designated by them".

Article 2 (2) Add the following statement at the end of this paragraph: "by the Contracting Parties or the agencies designated by them."

Article 2 (3) Delete this paragraph.

Article 5 (2) Delete this paragraph and insert the following: "The Federal Republic of Germany, or its agencies designated in Accordance with Article 14, shall give to Canada details of the scientific objectives required geophysical launch conditions and other technical information related to a proposed rocket launch before approval is sought."

⁽¹⁾ Treaty Series 1969 No 13

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE MODIFIANT L'ACCORD DU 8 JUILLET 1969 CONCERNANT L'UTILISATION DU POLYGONE DE RECHERCHE CHURCHILL

I

Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada à l'Ambassadeur de la République fédérale d'Allemagne

OTTAWA, le 28 avril 1972.

No. ECS-513

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de faire référence aux récents entretiens entre les représentants du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et du gouvernement du Canada relatifs aux amendements de l'Accord entre le Gouvernement canadien et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant l'utilisation du Polygone de recherche Churchill, signé à Ottawa, le 8 juillet 1960.⁽¹⁾

Suite à la lettre de la Direction des relations scientifiques et des problèmes environnementaux du Ministère des Affaires extérieures, en date du 12 mai 1971, et des Notes de l'Ambassade de la République fédérale d'Allemagne No 130/71, en date du 19 août 1971, et No 142/71, en date du 1^{er} septembre 1971, j'ai l'honneur de proposer les modifications suivantes à l'Accord sus-mentionné.

Article 1 (4) Supprimer cet alinéa.

Article 2 (1) Supprimer cet alinéa et le remplacer par: «Pour chaque lancement d'une fusée-sonde du Polygone de recherche Churchill conformément à l'alinéa 1 de l'Article premier, la République fédérale d'Allemagne versera un montant établi d'après le ou les taux convenu(s) au préalable entre les Parties contractantes ou les organismes désignés par elles.»

Article 2 (2) Ajouter la précision suivante en fin d'alinéa: «entre les Parties contractantes ou les organismes désignés par elles.»

Article 2 (3) Supprimer cet alinéa.

Article 5 (2) Supprimer cet alinéa et le remplacer par: «La République fédérale d'Allemagne, ou les organismes désignés par elle conformément à l'Article 14, communiqueront au Canada les détails des objectifs scientifiques et des conditions géophysiques propices au lancement, et d'autres renseignements techniques touchant le lancement éventuel d'une fusée avant d'en demander l'approbation.»

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1969 n° 13.

- Article 6 (2) Delete the first sentence in this paragraph.
- Article 6 (1)(2) and (3) Replace the words "Real Time Telemetry Station" with the words "German Polar Ground Station".
- Article 7 (1) Replace the words "Real Time Telemetry Station" with the words "German Polar Ground Station".
- Article 7 (2) Delete "excluding supervisory and administrative costs".
- Article 9 (1) Delete this paragraph and insert the following: "During periods of time when the station is operated by Canada at German request, the Federal Republic of Germany shall reimburse Canada for actual and agreed costs of operations, maintenance and repair, as determined by normal Canadian accounting practices."
- Article 18 (1) Delete "in particular to the Agreement between Canada and the United States of June 11, 1965, concerning the continued joint use, operation and maintenance of the Churchill Research Range".
- Article 21 (2) Delete this paragraph and insert the following: "The provisions of this Agreement shall remain in force until June 30, 1973, unless terminated by either Contracting Party on three months written notice to the other or unless extended for additional periods by mutual agreement of the two Contracting Parties."
- Article 21 (3) Delete this paragraph.
- Article 21 (4) Line 1 - change "paragraph 3" to read "paragraph 2".
- Article 21 (4) Replace the words "Real Time Telemetry Station" with the words "German Polar Ground Station".

I have the honour to propose that all other provisions of the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Federal Republic of Germany concerning the use of the Churchill Research Range, including the provisions of Article 20, applying that Agreement to Land Berlin, shall continue in force as between the Contracting Parties, provided, in respect of Article 20, the Government of the Federal Republic of Germany does not make a contrary declaration to the Government of Canada within three months of the entry into force of the agreement to amend the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Federal Republic of Germany concerning the use of the Churchill Research Range.

I have the honour to propose that, if the foregoing amendments meet with the approval of the Government of the Federal Republic of Germany, this Note, which is authentic in English and French, together with your Excellency's reply in German to that effect, shall constitute an agreement between our two Governments to amend the Agreement of July 8, 1969, between the Government of Canada and the Government of the Federal Republic of Germany concerning the use of the Churchill Research Range, such amendment to take effect on the date of your Excellency's reply.

- Article 6 (2) Supprimer la première phrase de cet alinéa.
- Article 6 (1) (2) et (3) Remplacer les termes «Station de télémétrie à temps réel» par les termes «station polaire au sol allemande».
- Article 7 (1) Remplacer les termes «Station de télémétrie à temps réel» par les termes «station polaire au sol allemande».
- Article 7 (2) Supprimer «à l'exclusion des dépenses de surveillance et des frais administratifs.»
- Article 9 (1) Supprimer cet alinéa et le remplacer par: «Durant les périodes où le Canada exploite la station à la demande de l'Allemagne, la République fédérale d'Allemagne remboursera le Canada des frais réels et convenus de fonctionnement, d'entretien et de réparation suivant les méthodes comptables normales du Canada.»
- Article 18 (1) Supprimer «en particulier à l'accord conclu entre le Canada et les États-Unis, le 11 juin 1965, concernant l'utilisation conjointe, le fonctionnement et l'entretien du polygone de recherche Churchill.»
- Article 21 (2) Supprimer cet alinéa et le remplacer par: «Les dispositions du présent Accord resteront en vigueur jusqu'au 30 juin 1973 sauf si elles sont dénoncées par l'une des Parties contractantes au moyen d'un préavis de trois mois donné à l'autre à cet effet, ou prorogées pour des périodes supplémentaires par consentement mutuel des deux Parties contractantes.»
- Article 21 (3) Supprimer cet alinéa.
- Article 21 (4) À la première ligne, remplacer les termes «alinéa 3» par les termes «alinéa 2».
- Article 21 (4) Remplacer les termes «Station de télémétrie à temps réel» par «station polaire au sol allemande».

J'ai l'honneur de proposer que toutes les autres dispositions de l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant l'utilisation du Polygone de recherche Churchill, y compris les dispositions de l'article 20 stipulant que cet Accord s'applique à la zone de Berlin, soient maintenues en vigueur entre les Parties contractantes en autant que le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne ne fera pas, selon les termes de l'article 20, une déclaration contraire au gouvernement du Canada dans les trois mois qui suivent l'entrée en vigueur de l'accord modifiant l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant l'utilisation du Polygone de recherche Churchill.

J'ai l'honneur de proposer que, si les modifications proposées ci-dessus agréent au gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, la présente Note, dont les versions anglaise et française font également foi, et la réponse en langue allemande de votre Excellence à cet effet, constituant entre nos deux gouvernements un accord modifiant l'Accord entre le gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant l'utilisation du Polygone de recherche Churchill, en date du 8 juillet 1969, cet accord modifié entrant en vigueur à compter de la date de la réponse de votre Excellence.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

MITCHELL SHARP
Secretary of State for External Affairs

His Excellency Dietrich Baron von Mirbach,
Ambassador of the Federal Republic of Germany,
Ottawa.

Veillez agréer, monsieur l'ambassadeur, l'assurance de ma très haute considération.

Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures
MITCHELL SHARP

Son Excellence, M. Dietrich Baron von Mirbach,
Ambassadeur de la République fédérale d'Allemagne,
Ottawa, Ontario.

DIETRICH BARON VON MIRBACH

MITCHELL SHARP
P. C. M. P.
Secretary of State for External Affairs

Honorable
Mr. P. Sharp, C.P.
Secretary of State for External Affairs,
Ottawa.

II

The Ambassador of the Federal Republic of Germany to the Secretary of State for External Affairs of Canada

Ottawa, April 28th, 1972.

No. 44/72

SIR,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note No. ECS-513 of April 28, 1972, which reads as follows:

(See Canadian Note No. ECS-513 of April 28, 1972)

I have the honour to inform you that my Government agrees with the proposals contained in your Note of April 28th, 1972 and that your Note and this Note in reply shall constitute an Agreement between our two Governments, to enter into force on the date of this Note.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

DIETRICH BARON VON MIRBACH

The Honourable
Mitchell W. Sharp, P.C., M.P.,
Secretary of State for External Affairs,
Ottawa.

II

*L'Ambassadeur de la République fédérale d'Allemagne au Secrétaire d'État
aux Affaires extérieures du Canada*

Ottawa, le 28 avril 1972

No. 44/72

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note du 28 avril 1972
N° ECS-513 rédigée comme suit:

(voir la Note canadienne du 28 avril 1972 N° ECS-513)

J'ai l'honneur de vous faire savoir que mon gouvernement approuve les
propositions contenues dans votre Note du 28 avril 1972 et accepte que votre
Note et la présente Note de réponse constituent un Accord entre nos deux
gouvernements qui entrera en vigueur à la date de la présente Note de
réponse.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute
considération.

DIETRICH BARON VON MIRBACH

L'honorable
Mitchell W. Sharp, C.P., député,
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures,
Ottawa.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092237 8

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1683 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: 35 cents Catalogue No. E3-1972/14

Price subject to change without notice

Information Canada

© QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
OTTAWA, 1974

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1683, rue Barrington

MONTRÉAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: 35 cents N° de catalogue E3-1972/14

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada

© IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA

OTTAWA, 1974

UNIVERSITY OF TORONTO
LIBRARY

THE UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
130 St. George Street, Toronto, Ontario M5S 1A5

1975
1976
1977
1978
1979
1980
1981
1982
1983
1984
1985
1986
1987
1988
1989
1990
1991
1992
1993
1994
1995
1996
1997
1998
1999
2000
2001
2002
2003
2004
2005
2006
2007
2008
2009
2010
2011
2012
2013
2014
2015
2016
2017
2018
2019
2020
2021
2022
2023
2024
2025

© UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
1975-2025